

**Юлия Викторовна Кузина**

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия, kuzina85@mail.ru,  
<https://orcid.org/0009-0004-1766-007X>

## Исследование концептуальной составляющей креолизованного текста: лингвокультурный типаж в англоязычном политическом дискурсе

**АННОТАЦИЯ.** Данная статья посвящена исследованию англоязычного политического дискурса и политической карикатуры как одного из его неотъемлемых элементов. Одним из действенных инструментов политической коммуникации выступает юмор, находящий свое ярчайшее проявление в политической карикатуре. Основная цель политической карикатуры — высмеивание актуальных политических событий, явлений или создание образа (как правило, негативного) той или иной политической фигуры путем «заострения» негативных личностных черт. Цель нашего исследования — выявление концептуальной составляющей креолизованного политического текста, посредством которой создается образ кандидата в президенты США Дональда Трампа.

В нашем случае такой концептуальной составляющей является лингвокультурный типаж — особый концепт, аккумулирующий в себе культурный фон. Репрезентация такого концепта в политическом креолизованном тексте позволяет путем типизации сформировать образ того или иного политического деятеля. Анализ креолизованного текста требует комплексного подхода, поскольку такой текст представляет собой единство вербальной и невербальной составляющей в тесной связи с экстралингвистической реальностью. Нами была применена методика многоаспектного анализа политической карикатуры, объединяющая в себе семантические и когнитивные элементы.

В результате анализа политических карикатур, персонажем которых выступает Дональд Трамп, одиозный политик и кандидат в президенты США, нами было выявлено, что его негативный образ формируется посредством репрезентации лингвокультурного типажа «Чудак». Политик наделяется целым рядом отрицательных качеств, присущих данному лингвокультурному типуажу. Предложенная нами методика анализа может быть применена в дальнейшем для анализа политических креолизованных текстов с целью выявления в них иных концептуальных составляющих.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** политический дискурс, креолизованные тексты, лингвокультурология, лингвокультурные типажи, дефиниционный анализ, политические деятели, американские президенты, концептосфера, концепты, политическая карикатура, языковые средства, английский язык, лингвокультурологический типаж «Чудак» (*the Odd Man*).

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Кузина Юлия Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; email: kuzina85@mail.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Кузина, Ю. В. Исследование концептуальной составляющей креолизованного текста: лингвокультурный типаж в англоязычном политическом дискурсе / Ю. В. Кузина. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 3 (99). — С. 72-80.

**Yuliya V. Kuzina**

Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia, kuzina85@mail.ru, <https://orcid.org/0009-0004-1766-007X>

## Exploring the Conceptual Constituent of a Creolized Text: Typical Linguocultural Image in English Language Political Discourse

**ABSTRACT.** The article studies English language political discourse and political cartoon as one of its integral elements. Humor, which finds its brightest manifestation in political cartoon, is one of the efficient tools of political communication. The main purpose of political cartoon is to mock current political events and phenomena or to create a negative image of a certain political figure by “exaggerating” negative personal traits. The aim of this study is to identify the conceptual constituent of a creolized political text, through which the image of US presidential candidate Donald Trump is created.

In this case, the conceptual constituent is presented as a typical linguocultural image — a specific concept, accumulating the cultural background. The representation of such a concept in a political creolized text allows forming the image of a particular political figure through typification. The creolized text analysis requires an integrated approach, as such a text is a unity of the verbal and non-verbal constituents in close connection with the extra-linguistic reality. The author uses the method of multidimensional analysis of political cartoons, combining semantic and cognitive elements.

Through the analysis of political cartoons portraying Donald Trump, an odious politician and candidate for the US presidency, the author has found that his negative image is formed via the representation of the linguocultural type “Chudak” (*Queer Fish*). The politician is endowed with a number of negative qualities inherent in this typical linguocultural

image. The suggested method of analysis can be applied in the future to analyze political creolized texts in order to identify other conceptual components in them.

**KEYWORDS:** political discourse, creolized texts, linguoculturology, typical linguocultural images, definitional analysis, politicians, American presidents, conceptsphere, concepts, political cartoon, language means, English language, typical linguocultural image “*Chudak*” (*Queer Fish*).

**AUTHOR'S INFORMATION:** Kuzina Yuliya Viktorovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of English Philology and Methods of Teaching English, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**FOR CITATION:** Kuzina Yu. V. (2023). Exploring the Conceptual Constituent of a Creolized Text: Typical Linguocultural Image in English Language Political Discourse. In *Political Linguistics*. No 3 (99), pp. 72-80. (In Russ.).

Политическая лингвистика имеет своей целью установление закономерностей взаимовлияния общественно-политических событий и изменений в языке. В связи с этим большое количество работ, выполняемых в рамках данного направления, посвящено изучению политической коммуникации.

Согласно определению, предложенному Н. Б. Зазаевой, политическая коммуникация представляет собой совокупность процессов информационного обмена, передачи политической информации, структурирующих политическую деятельность и придающих ей новое значение [Зазаева 2007: 179].

А. Е. Семёнов указывает, что политическая коммуникация представляет собой любую передачу сообщений, оказывающую влияние на распределение и использование власти в обществе, особенно если эти сообщения исходят из официальных правительственных институтов [Семёнов 2011: 123].

Как отмечает О. О. Никифорова, большинство исследований политической коммуникации фокусируется на политической передаче сообщений, политических институтах и институтах СМИ, которые формируют сообщения о политических акторах [Никифорова 2014: 38].

Политическая коммуникация тесно взаимосвязана с политическим дискурсом.

Так, З. И. Комарова, сравнивая характеристики политической коммуникации и политического дискурса, выявляет близость этих двух понятий [Комарова 2012: 28]. В связи с этим предметом изучения политической лингвистики выступает политический дискурс как совокупность дискурсивных практик, идентифицирующих участников политического дискурса как таковых или формирующих конкретную тематику политической коммуникации.

Границы понятия «политический дискурс» на данный момент строго не определены, ему дается множество достаточно разноплановых трактовок. Мы, вслед за Е. И. Шейгал, понимаем под политическим дискурсом «любые речевые образования, содержание которых относится к сфере политики» [Шейгал 2004: 121]. Е. И. Шейгал рассматривает дискурс как двухмерную систему

коммуникации, имеющую реальное и потенциальное (виртуальное) измерения. В реальном измерении дискурс — это «поле коммуникативных практик, совокупность дискурсивных событий, это текущая речевая деятельность в определенном социальном пространстве, обладающая признаком процессности и связанная с реальной жизнью и реальным временем, а также возникающие в результате этой деятельности речевые произведения (тексты), взятые во взаимодействии лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов». В потенциальном (виртуальном) измерении дискурс — это «семиотическое пространство, включающее вербальные и невербальные знаки, а также тезаурус прецедентных высказываний и текстов» [Там же: 12–13]. Основными функциями политического дискурса являются осуществление власти, убеждение и манипуляция.

Значительную роль в политической коммуникации играют неформальные источники информации. Так, Л. Пай отмечает, что политическая коммуникация не ограничивается односторонним, прямым информационным воздействием элит на массы, а включает в себя самый разнообразный диапазон неформальных процессов передачи информации, тем самым он обращает внимание на важную роль неформальных источников передачи информации в политической коммуникации [Pye 1987: 312]. К таким неформальным источникам исследователи относят, например, слухи, граффити и различные проявления юмора.

Как подметил М. М. Бахтин, юмор в политической коммуникации играет особую роль, поскольку выполняет компенсирующую и регулирующую функцию. Вместо ненависти или агрессии к каким-либо общественно-политическим явлениям юмор позволяет обывателю ощутить превосходство над ними, преуменьшая и контролируя таким образом свою негативную реакцию. Юмор абсурда здесь также приходит на помощь, позволяя выступать против общепринятой логики и устоев, не нарушая в то же время закона или заведенного порядка [Бахтин 1965: 254]. Использование юмора придает эмо-

циональную окраску образу того или иного политика, делают его ближе и понятнее для обывателя, способствуя формированию политических предпочтений населения.

Юмористическое или сатирическое изображение, в котором комический эффект создается преувеличением и заострением характерных черт, неожиданными сопоставлениями и уподоблениями, называется карикатурой, и она тоже является одним из видов неформальной политической коммуникации. В силу критической природы юмора в политической коммуникации, основная цель политической карикатуры — высмеивание актуальных политических событий, явлений или создание образа (как правило, дискредитирующего) того или иного политического деятеля путем «заострения» его негативных черт.

Карикатура — особый тип политического дискурса. При создании произведения этого жанра важными являются два фактора: экстралингвистический, выражаемый графическими средствами, и собственно лингвистический, т. е. авторский текст [Будаев 2009]. Кроме того, при анализе такого типа дискурса необходимо учитывать экстралингвистический фон его реализации — М. Б. Ворошилова указывает, что дискурс реализуется в тексте, находящемся в неразрывной связи с ситуативным контекстом, поэтому анализ дискурса — это анализ текста, «погруженного в реальность» [Ворошилова: 2007].

Для передачи смысла, того, что хочет сообщить читателю автор, в карикатуре используется сочетание языка изобразительных, художественных средств и словесных реплик, поэтому с позиций лингвистики карикатура — это креолизованный текст.

Креолизованный текст — это «особый лингвовизуальный феномен, текст, в котором вербальный и изобразительный компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, обеспечивающее его комплексное практическое воздействие на адресата» [Анисимова 2003: 63]. Согласно М. Б. Ворошиловой, креолизованный текст обладает сложной формой, поскольку он основан на сочетании единиц двух и более различных семиотических систем, которые вступают в отношения взаимосвязи, взаимодополнения, взаимовлияния, что обеспечивает комплексное воздействие на адресата. Вербальная составляющая такого текста оказывает влияние на сознание реципиента, а невербальные паралингвистические средства воздействуют на область подсознания [Ворошилова 2013: 26].

В настоящее время креолизованные тексты широко распространены во всех видах

дискурса. Благодаря сжатости формы и емкости содержания такие тексты являются неотъемлемой частью современных каналов коммуникации, одним из которых является Интернет. Как отмечает Д. П. Чигаев, в эпоху интернет-коммуникации «актуализируется потребность в упрощении передачи информации от авторов к реципиентам, создании креолизованных текстов, ориентированных на восприятие как вербальных, так и иконических, параграфемных элементов монолитного лингвовизуального образования» [Чигаев 2010: 4]. А. А. Бернацкая называет Интернет «настоящим царством» уникальных форм повествования, которые достигаются через объединение «знаковых систем негомогенного порядка», или, иными словами, через создание креолизованных текстов [Бернацкая 2000: 105].

Е. А. Артемова указывает на ряд специфических черт креолизованного текста карикатуры. Таковыми являются сатирическая направленность, отсылка к прецедентным феноменам в вербальной и графической частях текста, сложная система кодирования текста. К функциям политической карикатуры Е. А. Артемова относит сатирическую, социальную, творческую, культурной памяти, эмотивную, иллюстративную [Артемова 2002: 12–13]. Реализуя все эти функции, политическая карикатура может служить созданию образа того или иного политического деятеля посредством типизации.

Значительное количество исследований в современной лингвистике посвящено выявлению концептуальной составляющей в графическом политическом тексте. Таковы работы М. И. Девятковой (2016), М. А. Беловой (2017, 2021), А. В. Дмитриевой (2021), Ю. В. Рогозинникова (2018), Е. В. Шустровой (2014, 2017), А. П. Чудинова (2014, 2017).

Учитывая концептуальную составляющую карикатуры, мы можем утверждать, что типизированный образ того или иного политика, представленный в карикатуре, может выступать в качестве репрезентации одной из разновидностей концепта — лингвокультурного типажа. По определению В. И. Карасика, лингвокультурный типаж — это типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации [Карасик 2004: 49]. В настоящее время выявлен и описан целый ряд лингвокультурных типажей. Таковыми, например, являются «английский пират» (Асадуллаева, 2011), «американский первопроходец», «принцесса Диснея» (Валяйбоб, 2012, 2017), «англий-

ский викарий» (Бровикова, 2013), «панч» (Поспелова, 2021), «китайский купец» (Цзин, 2022) и многие другие. Лингвокультурный типаж представляет собой своеобразное понятие, узнаваемый образ, символический, знаковый для определенной лингвокультуры, и поэтому становится очень эффективным инструментом достижения желаемого воздействия на аудиторию, обеспечивая массовость восприятия.

Наша предыдущая статья [Балакина, Кузина 2023] была посвящена анализу политической карикатуры, в которой посредством актуализации лингвокультурного типажа «Чудак» создается образ президента США Джозефа Байдена. В рамках данной статьи мы произведем такой же анализ образа кандидата в президенты США Дональда Трампа.

Лингвокультурный типаж «Чудак» был описан Е. А. Ярмаховой. В качестве базового признака чудака автор указывает его странность, которая возникает в результате отклонения от нормы. Оценка действий и поступков человека производится окружающими людьми, которые при этом опираются на принятые в обществе стандарты. Так, человек, действующий в соответствии со стереотипами и нормами, действующий «как положено», «как все» с точки зрения рядового обывателя, воспринимается как «умный», правильный. Противопоставляется ему тот, кто действует и мыслит отличным от нормы образом, и потому воспринимается как «неумный», или дурак [Чернова 2006: 220]. Разные виды странности противопоставлены друг другу по содержанию нормы, отклонение от которой обозначено той или иной лексемой. «Чудачество» является частным случаем «странности», которая, в свою очередь, выступает частным случаем «необычности» [Ярмахова 2005: 12]. Таким образом, чудак, ярко отклоняясь в своих характери-

стиках от «обычного» и «нормального», становится своеобразным «ненормальным», или дураком.

Е. А. Ярмахова классифицирует дураков следующим образом: 1) **патологический дурак**, тупица, который не способен понять то, что должны понимать все; ему противопоставлен умный; 2) **психованный дурак**, который не контролирует себя и опасен окружающим; ему противопоставлен вменяемый человек; 3) **человек, который дурачится себе на потеху**, ведет себя нерационально, но в интеллектуальном отношении вполне состоятелен (фигляр, паяц), ему противопоставлен серьезный; 4) **фольклорный дурак**, над которым смеются те, кто считает себя гораздо выше его по интеллекту, но в действительности они уступают ему; ему противопоставлен самонадеянный умник; 5) **дурак как жертва обмана**, как тот, кого легко провести; ему противопоставлен преступник, мошенник; 6) **дурак как чудак**, человек со странностями; ему противопоставлен обычный человек [Там же: 7–9].

Итак, рассмотрим ряд политических карикатурных изображений Дональда Трампа, формирующих те или иные аспекты его образа.

На первом из представленных изображений мы видим Дональда Трампа в образе младенца, с криком «Моё!» (здесь и далее перевод наш. — Ю. К.) ухватившегося за один из основных символов президентской власти в Соединенных Штатах Америки — печать президента.

Рассмотрим ключевую лексему, называющую данный образ — «baby». Помимо своего прямого значения, указывающего на младенца, данная лексема характеризуется метафорическим наполнением. Так, она может использоваться для обозначения взрослого человека, наделенного рядом черт, свойственных младенцу:



Рис. 1

**baby**

- a naive inexperienced person [Merriam Webster Dictionary Online].
- an adult who behaves like a child; an immature, helpless, or fearful person [Random House Dictionary].

Таким образом, одиозный кандидат в президенты США наделяется такими негативными качествами, как незрелость, неопытность, трусливость и беспомощность.

Отдельного упоминания стоит «деталь туалета» младенца Трампа, в которую он облачен на рассматриваемой нами карикатуре.

**diaper**

- a basic garment for infants consisting of a folded cloth or other absorbent material drawn up between the legs and fastened about the waist *also*: a similar garment especially for *incontinent adults* [Merriam Webster Dictionary Online].
- a piece of cloth or other absorbent material folded and worn as underpants by a baby not yet toilet-trained;
- US and Canadian a piece of soft material, esp. towelling or a disposable material, wrapped around a baby in order to absorb its excrement [Random House Dictionary].

**incontinent**

- unable to voluntarily control retention of urine or feces in the body;
- lacking self-restraint;
- not being under control [Merriam Webster Dictionary Online].

Приведенные дефиниции свидетельствуют, что изображение Дональда Трампа в подгузниках нацелено на формирования образа человека, неспособного контролировать себя, несдержанного и потому неспособного занять президентский пост. Автор карикатуры приравнивает политические притязания персонажа к детскому капризу, а президентскую власть — к игрушке в руках

несмышленного младенца. Заключенные в данном креолизованном тексте смыслы позволяют нам утверждать, что здесь имеет место актуализация лингвокультурного типажа «Чудак». Прослеживаются характеристики таких его разновидностей, как патологический дурак (младенец в принципе не способен к адекватному восприятию действительности в силу своего возраста) и психованный дурак (отсутствие самоконтроля и истеричность, свойственная капризному ребенку).

Следующая карикатура (рис. 2) также репрезентует отдельные аспекты лингвокультурного типажа «Чудак». Приступая к их выделению, оттолкнемся от вербальной составляющей данного креолизованного текста. Здесь мы имеем дело с игрой слов, с одной стороны, отражающей экстралингвистическую реальность, а с другой — указывающей на определенные черты кандидата в президенты. Дональд Трамп прославился своим яростным стремлением возвести стену на границе с Мексикой с целью оградить территорию США от потока беженцев. Эта его идея отражена в карикатуре посредством лексемы «*wall*» — «стена». Вторая лексема, представленная на карикатуре, в прямом своем значении подразумевает «орех»:

**nut**

- a hard-shelled dry fruit or seed with a separable rind or shell and interior kernel [Merriam Webster Dictionary Online].
- a dry fruit consisting of an edible kernel or meat enclosed in a woody or leathery shell [Random House Dictionary].

Данная лексема также входит в состав лексемы *walnut* — «грецкий орех», именно ее искаженное написание мы видим на карикатуре.

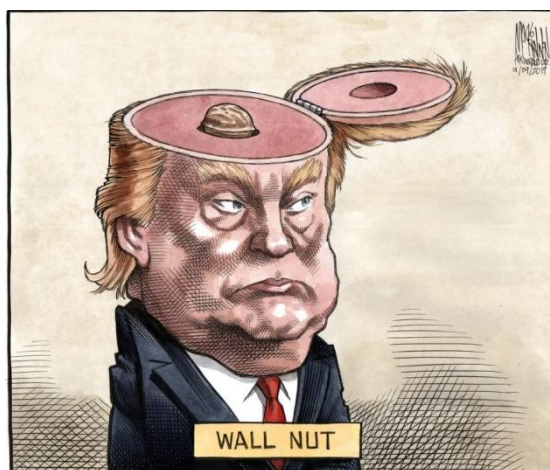


Рис. 2





Рис. 3

Метафорические сленговые значения лексемы *nut* дополняют образ Дональда Трампа, привнося в него определенные характеристики. Дефиниции могут быть разделены на три группы. Первая из них обозначает энтузиаста, увлеченного чем-либо вплоть до фанатизма:

**nut**

- enthusiast [Merriam Webster Dictionary Online].
- a person who is very enthusiastic about something; buff; enthusiast; devotee;
- an extremely concerned or zealous person [Random House Dictionary].

Вторая группа дефиниций указывает на человека глупого, странного или эксцентричного.

- a foolish or eccentric person [Merriam Webster Dictionary Online].
- a foolish, silly, or eccentric person [Random House Dictionary].

Эта деталь образа вместе с элементом игры слов также нашла отражение в невербальной составляющей креолизованного текста: согласно изображению, мозг Дональда Трампа по величине и форме идентичен грецкому ореху.

Третья группа дефиниций несет в себе значение еще большего отклонения от нормы — согласно им, здесь мы имеем дело с человеком психически нездоровым, сумасшедшим.

- someone who is not mentally sound [Merriam Webster Dictionary Online].
- an insane person; psychotic [Random House Dictionary].

Таким образом, в рамках данного карикатурного изображения в образе кандидата в президенты снова прослеживаются черты Чудака — патологического и психованного дурака. Кроме того, здесь также наличествует отсылка к дураку-чудаку, эксцентричному человеку со странностями.

Карикатурное изображение, представленное на рис. 3, представляет Дональда Трампа на моноцикле, беззаботно баланси-

рующего на кромке все той же пограничной стены. Моноцикл отсылает нас к теме цирка, поскольку давно является хорошо известным атрибутом акробатов и других цирковых артистов, что отражено в дефиниции соответствующей лексемы:

**monocycle**

- a vehicle with one wheel, especially a pedal-driven device kept upright and steered by body balance, commonly used by acrobats and other performers [Random House Dictionary].

Так Дональд Трамп изображен в качестве акробата — циркача, выполняющего трюки.

**acrobat**

- a person (as a circus performer) who is very good at stunts like jumping, balancing, tumbling, and swinging from things [Merriam Webster Dictionary Online].
- a skilled performer of gymnastic feats, as walking on a tightrope or swinging on a trapeze [Random House Dictionary].

Рассмотрим метафорическое значение лексемы *acrobat*:

- one adept at swiftly changing or adapting a position or viewpoint [Merriam Webster Dictionary Online].
- a person who readily changes viewpoints or opinions [Random House Dictionary].

Оно отсылает к человеку, легко и ловко меняющего свое мнение, позицию и взгляды — неприглядная характеристика для образа политического деятеля.

Акробатические трюки, безусловно, зрелищны, а потому приковывают внимание публики, выполняются ей на потеху. Поэтому метафорически трюком также называется любое действие, предпринятое напоказ, с целью обеспечения собственной публичности.

**stunt**

- an unusual or difficult feat requiring great skill or daring; especially one performed or undertaken chiefly to gain attention or publicity [Merriam Webster Dictionary Online].
- anything spectacular or unusual done to gain publicity [Random House Dictionary].

Выполнение трюков на потеху зрителю — неотъемлемая составляющая цирка, которым также называют любое явление или процесс, характеризующиеся безудержностью, хаотичностью, театральностью и сенсационностью.

#### circus

- something suggestive of a circus (as in frenzied activity, sensationalism, theatricality, or razzle-dazzle) [Merriam Webster Dictionary Online].
- anything resembling such public entertainments, as an event or activity that is wildly active, disordered, sensational, etc.: [Random House Dictionary].

Среди возможных разновидностей репрезентации лингвокультурного типажа «Чудак» есть и тот, кто дурачится себе и другим на потеху — фигляр, паяц. Именно в таком образе представлен на данном карикатурном изображении Дональд Трамп.

В рамках данной статьи нами были проанализированы креолизованные политические тексты, служащие созданию негативно-го образа кандидата в президенты США Дональда Трампа.

Через применение методики комплексного анализа вербальной и невербальной составляющей креолизованного политического текста нами была выявлена его концептуальная составляющая. Негативный образ Дональда Трампа создается посредством репрезентации лингвокультурного типажа «Чудак», который подразумевает наличие таких черт, как сумасбродность, эксцентричность, неспособность к здравым суждениям, адекватному восприятию действительности и самоконтролю вплоть до психической и умственной неполноценности.

#### СЛОВАРИ

1. Merriam-Webster. Merriam Webster Dictionary Online. — URL: <https://www.merriam-webster.com/>.

2. Random House Webster's Unabridged English dictionary.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) / Е. Е. Анисимова. — Москва : Академия, 2003. — 107 с. — Текст : непосредственный.
2. Артемова, Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса : 10.02.19 : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Артемова Е. А. ; Волгогр. гос. пед. ун-т. — Волгоград, 2002. — 19 с. — Текст : непосредственный.
3. Балакина, И. А. Лингвокультурный типаж в англоязычном креолизованном тексте как инструмент реализации стратегии дискредитации в политическом дискурсе / И. А. Балакина, Ю. В. Кузина. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 2 (98). — С. 38–47.
4. Бахтин, М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса / М. М. Бахтин. — Москва : Художественная литература, 1965. — 500 с. — Текст : непосредственный.
5. Белова, М. А. Лингвокультурологический и лингвоперсоналогический анализ реализации религиозных концептов в русской креолизованной карикатуре / М. А. Белова. — Текст : электронный // Русистика. — 2017. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskij-i-lingvopersonologicheskij-analiz-realizatsii-religioznyh-kontseptov-v-russkoj-kreoлизованnoj-karikature> (дата обращения: 02.05.2023).

6. Белова, М. А. О влиянии лингвокультурной ситуации на способы реализации концепта «АТЕИЗМ» в русских иронических креолизованных текстах / М. А. Белова. — Текст : электронный // Вестник Чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева. — 2021. — № 2 (111). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-vliyaniilingvokulturnoy-situatsii-na-sposoby-realizatsii-kontseptateizm-v-russkih-ironicheskikh-kreoлизованnyh-tekstah> (дата обращения: 02.05.2023).

7. Бернацкая, А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние / А. А. Бернацкая. — Текст : непосредственный // Речевое общение: специализированный вестник / отв. ред. А. П. Сквородников. — Красноярск : Изд-во Краснояр. гос. ун-та, 2000. — С. 104–110.

8. Ворошилова, М. Б. Креолизованный текст в политическом дискурсе / М. Б. Ворошилова. — Текст : электронный // Политическая лингвистика. — 2007. — № 23. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kreoлизованnyy-tekst-v-politicheskom-diskurse> (дата обращения: 21.04.2023).

9. Ворошилова, М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению : моногр. / М. Б. Ворошилова ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2013. — 194 с. — Текст : непосредственный.

10. Девяткова, М. И. Лингвокультурные типажы «Дзюдоист» и «Борец» (на материале русских политических карикатур с образом Владимира Путина) / М. И. Девяткова. — Текст : электронный // Лингвокультурология. — 2016. — № 10. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnye-tipazhi-dzyudoist-i-borets-na-materiale-russkih-politicheskikh-karikatur-s-obrazom-vladimira-putina> (дата обращения: 02.05.2023).

11. Дмитриева, А. В. Прецедентные имена инокультурных реалий в дискурсе российской политической рекламы / А. В. Дмитриева. — Текст : электронный // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. — 2021. — № 1. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/precedentnye-imena-inokulturnyh-realiy-v-diskurse-rossiyskoj-politicheskoy-reklamy> (дата обращения: 02.05.2023).

12. Зазаева, Н. Б. Политическая коммуникация: лекция / Н. Б. Зазаева. — Текст : электронный // Философия и общество. — 2007. — № 4 (48). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheskaya-kommunikatsiya-lektsiya> (дата обращения: 07.05.2023).

13. Карасик, В. И. Коммуникативный типаж: аспекты изучения / В. И. Карасик. — Текст : непосредственный // Аксиологическая лингвистика: проблемы и перспективы. — Волгоград : Волгоградский университет, 2004. — 310 с.

14. Комарова, З. И. Лингвополитология как частная парадигма современной лингвистики: методологический аспект / З. И. Комарова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2012. — Вып. 4 (42). — С. 23–33.

15. Надточева, Е. С. Барак Обама в американской и российской политической графике / Е. С. Надточева, А. П. Чудинов, Е. В. Шустрова. — Текст : электронный // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. — 2017. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/barak-obama-v-amerikanskoj-i-rossiyskoj-politicheskoy-grafike> (дата обращения: 02.05.2023).

16. Никифорова, О. О. Политический дискурс, политическая коммуникация и СМИ / О. О. Никифорова. — Текст : электронный // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. — 2014. — № 6 (33). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheskij-diskurs-politicheskaya-kommunikatsiya-i-smi> (дата обращения: 07.05.2023).

17. Поспелова, Н. В. Панч как лингвокультурный типаж в британской культуре / Н. В. Поспелова. — Текст : электронный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2021. — № 10. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/panch-kak-lingvokulturnyy-tipazh-v-britanskoj-kulture> (дата обращения: 21.04.2023).

18. Семёнов, А. Е. О политическом дискурсе в современном русском языке / А. Е. Семёнов. — Текст : непосредственный // Актуальные проблемы современной лингвистики: антропоцентризм, семантика, прагматика : сб. ст. науч.-метод. конф. кафедры русского языка и МПРЯ (Челябинск, 3–4 февраля 2011 г.) / отв. ред. Т. Е. Помыкалова ; Челяб. гос. пед. ун-т. — Челябинск : Дитрих, 2011. — 164 с.

19. Чернова, С. В. Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты) / С. В. Чернова. — Текст : непосредственный // Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты) : Междунар. науч.-практ. конф. (17–19 марта 2006 г.). — Москва : Элпис, 2006. — С. 214–221.

20. Чигаев, Д. П. Способы креолизации современного рекламного текста : автореф. ... дис. ... канд. филол. наук / Чигаев Д. П. — Москва, 2010. — 25 с. — Текст : непосредственный.

21. Чудинов, А. П. Идеи и принципы политической метафорологии / А. П. Чудинов. — Текст : электронный // Филология и человек. — 2014. — № 2. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/idei-i-printsipy-politicheskoy-metaforologii> (дата обращения: 03.05.2023).

22. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. — Москва : Гнозис, 2004. — 324 с. — Текст : непосредственный.

23. Шустрова, Е. В. Барак Обама и современная американская карикатура : моногр. / Е. В. Шустров. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2014. — 372 с. — Текст : непосредственный.

24. Шустрова, Е. В. Методики анализа графических метафор / Е. В. Шустрова. — Текст : электронный // Педагогическое образование в России. — 2014. — №6. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodiki-analiza-graficheskikh-metafor> (дата обращения: 04.05.2023).

25. Ярмахова, Е. А. Лингвокультурный типаж «английский чужак» : 10.02.19 : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ярмахова Е. А. — Волгоград, 2005. — 24 с. — Текст : непосредственный.

26. Pye, L. Political Communication / L. Pye. — Text : unmediated // The Blackwell Encyclopedia of Political Institutions. — Oxford ; New York, 1987. — P. 442.

#### DICTIONARIES

1. Merriam-Webster (n.d.). *Merriam Webster Dictionary Online*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/>.

2. Random House (n.d.). *Random House Webster's Unabridged English dictionary*.

#### REFERENCES

1. Anisimova, Ye. Ye. (2006). *Lingvistika teksta i mezkul'turnaya kommunikatsiya (na materiale kreolizovannykh tekstov)* [Text Linguistics and Intercultural Communication (on the Material of Creolized Texts)]. Moscow: Akademiya, 107 p. (In Russ.)

2. Artyomova, Ye. A. (2002). *Karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa* [Cartoon as a political discourse genre] [Abstract of Dis. of Cand. of Philology]. Volgograd, 19 p. (In Russ.)

3. Balakina, I. A., & Kuzina, Yu. V. (2023). Lingvokul'turnyy tipazh v angloyazychnom kreolizovannom tekste kak instrument realizatsii strategii diskreditatsii v politicheskom diskurse [Linguocultural type in English-language creolized text as a tool to implement discredit strategy in political discourse]. *Political Linguistics*, 98, 38–47 (In Russ.)

4. Bakhtin, M. M. (1965). *Tvorchestvo Fransua Rable i narodnaya kul'tura Srednevekov'ya i Renessansa* [The Francois Rabelais creativity and folk culture of the Middle Ages and Renaissance]. Moscow: Hudozhestvennaya literatura, 500 p. (In Russ.)

5. Belova, M. A. (2017). Lingvokul'turologicheskiy i lingvopersonologicheskiy analiz realizatsii religioznykh kontseptov v russkoy kreolizovannoy karikature [Linguocultural and Linguopersonological Analysis of the Implementation of Religious Concepts in Russian Creolized Caricatures]. *Rusistika*, 2. Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskiy-i-lingvopersonologicheskiy-analiz-realizatsii-religioznykh-kontseptov-v-russkoy-kreolizovannoy-karikature> (In Russ.)

6. Belova, M. A. (2021). O vliyaniy lingvokul'turnoy situatsii na sposoby realizatsii kontseptov «ATEIZM» v russkikh ironicheskikh kreolizovannykh tekstakh [On the Influence of Linguocultural Situation on the Means of Realization of the Concept «ATHESISM» in Russian Ironic Creolized Texts]. *Vestnik CHGPU im. IYA. Yakovleva*, 2(111). Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/o-vliyaniy-lingvokul'turnoy>

situatsii-na-sposoby-realizatsii-kontseptov-ateizm-v-russkikh-ironicheskikh-kreolizovannykh-tekstakh (In Russ.)

7. Bernatskaya, A. A. (2000). K probleme «kreolizatsii» teksta: istoriya i sovremennoye sostoyaniye [To the Problem of «Creolization» of the Text: History and Current Status]. In A. P. Skovorodnikov (Ed.), *Rechevoye obshcheniye: Spetsializirovanny vestnik* (pp. 104–110). Krasnoyarsk: Izd-vo Krasnoyar. gos. un-ta. (In Russ.)

8. Voroshilova, M. B. (2007). Kreolizovanny tekst v politicheskom diskurse [Creolized text in political discourse]. *Political Linguistics*, 23. Retrieved Apr. 21, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/kreolizovanny-tekst-v-politicheskom-diskurse> (In Russ.)

9. Voroshilova, M. B. (2013). *Politicheskiiy kreolizovanny tekst: klyuchi k prochteniyu* [Political Creolized Text: Keys to Reading]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 194 p. (In Russ.)

10. Devyatkov, M. I. (2016). Lingvokul'turnyye tipazhi «Dzudoist» i «Borets» (na materiale russkikh politicheskikh karikatur s obrazom Vladimira Putina) [Linguocultural types «Judoist» and «Wrestler» (in Russian political caricatures of Vladimir Putin)]. *Lingvokul'turologiya*, 10. Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokul'turnyye-tipazhi-dzudoist-i-borets-na-materiale-russkikh-politicheskikh-karikatur-s-obrazom-vladimira-putina> (In Russ.)

11. Dmitriyeva, A. V. (2021). Pretsedentnyye imena inokul'turnykh reali v diskurse rossiyskoy politicheskoy reklamy [Precedent names of foreign cultural realities in the discourse of Russian political advertising]. *Aktual'nyye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, 1. Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/pretsedentnyye-imena-inokul'turnykh-reali-v-diskurse-rossiyskoy-politicheskoy-reklamy> (In Russ.)

12. Zazaeva, N. B. (2007). Politicheskaya kommunikatsiya: lektsiya [Political communication]. *Philosophiya i obschestvo*, 48. Retrieved May 7, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheskaya-kommunikatsiya-lektsiya> (In Russ.)

13. Karasik, V. I. (2004). Kommunikativnyy tipazh: aspekty izucheniya [Communicative type: aspects of the study]. In *Aksiologicheskaya lingvistika: problemy i perspektivy*. Volgograd: Volgogradskiy universitet. (In Russ.)

14. Komarova, Z. I. (2012). Lingvokul'turologiya kak chastnaya paradigma sovremennoy lingvistiki: metodologicheskiy aspekt [Linguoculturology as a particular paradigm of modern linguistics: methodological aspect]. *Political Linguistics*, 42, 23–33. (In Russ.)

15. Nadocheva, Ye. S., Chudinov, A. P., & Shustrova, Ye. V. (2017). Barak Obama v amerikanskoj i rossiyskoy politicheskoy grafike [Barack Obama in American and Russian Political Graphics]. *Vestnik YUUrGU. Seriya: Lingvistika*, 2. Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/barak-obama-v-amerikanskoj-i-rossiyskoy-politicheskoy-grafike> (In Russ.)

16. Nikiforova, O. O. (2014). Politicheskiiy diskurs, politicheskaya kommunikatsiya i SMI [Political discourse, political communication and the Media]. *Vestnik Surgutskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 6. Retrieved May 7, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/politicheskiiy-diskurs-politicheskaya-kommunikatsiya-i-smi> (In Russ.)

17. Pospelova, N. V. (2021). Panch kak lingvokul'turnyy tipazh v Britanskoy kul'ture [Punch as a Linguistic and Cultural Type in British Cultures]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 10. Retrieved Apr. 21, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/panch-kak-lingvokul'turnyy-tipazh-v-britanskoy-kul'ture> (In Russ.)

18. Semyonov, A. Ye. (2011). O politicheskom diskurse v sovremennoy russkom yazyke [On political discourse in modern Russian language]. In *Aktual'nyye problemy sovremennoy lingvistiki: antropotsentrizm, semantika, pragmatika* (Collected articles from the conference of the Department of the Russian language and methods of its teaching). Chelyabinsk: Ditrikh, 164 p. (In Russ.)

19. Chernova, S. V. (2006). Problemy semantiki yazykovykh yedinit v kontekste kul'tury (lingvisticheskiy i lingvometodicheskiy aspekty) [Problems of Semantics of Language Units in the Context of Culture (Linguistic and Linguistic and Methodological Aspects)]. In *Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya 17-19 marta 2006 g.* (pp. 214–221). Moscow: Elpis. (In Russ.)



20. Sheygal, Ye. I. (2004). *Semiotika politicheskogo diskursa* [Semiotics of Political Discourse]. Moscow: Gnozis, 324 p. (In Russ.)
21. Chigayev, D. P. (2010). *Sposoby kreolizatsii sovremennogo reklamnogo teksta* [Ways of creolizing a modern advertising text] [Abstract of the Dis. of Cand. of Philology]. Moscow, 25 p. (In Russ.)
22. Chudinov, A. P. (2014). *Idei i printsipy politicheskoy metaforologii* [Ideas and Principles of Political Metaphorology]. *Filologiya i chelovek*, 2. Retrieved May 2, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/idei-i-printsipy-politicheskoy-metaforologii> (In Russ.)
23. Shustrova, Ye. V. (2014). *Barak Obama i sovremennaya amerikanskaya karikatura* [Barack Obama and Modern American Caricature] [Monograph]. Ekaterinburg: Publishing house of the Ural Univ., 372 p. (In Russ.)
24. Shustrova, Ye. V. (2014). *Metodiki analiza graficheskikh metafor* [Techniques for analyzing graphic metaphors]. *Pedagogical Education in Russia*, 6. Retrieved May 4, 2023, from <https://cyberleninka.ru/article/n/metodiki-analiza-graficheskikh-metafor> (In Russ.)
25. Yarmakhova, Ye. A. (2005). *Lingvokul'turnyy tipazh «angliyskiy chudak»* [The linguistic and cultural type of “English weirdo”] [Abstract of Dis. of Cand. of Philology]. Volgograd, 24 p. (In Russ.)
26. Pye, L. (1987). Political Communication. In *The Blackwell Encyclopaedia of Political Institutions* (p. 442). Oxford ; New York.